

خُلَاصَةٌ مَا هُوَ مَطْلُوبٌ مِنْكَ أَيُّهَا الْمُسْلِمُ

Le résumé de ce qu'il t'est
demandé, ô Musulman !

Commentaire [Charh] du Hadîth : « La religion est le bon conseil »

Par l'Imâm Abû 'Abdillâh Muḥammad Ibn Nasr al-Marôuzî



Le Hadîth :

عَنْ أَبِي رُقَيْةَ تَمِيمِ بْنِ أَوْسِ الدَّارِيِّ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ: أَنَّ النَّبِيَّ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - قَالَ: **الدِّينُ النَّصِيحَةُ قُلْنَا: لِمَنْ؟ قَالَ: لِلَّهِ وَلِكِتَابِهِ وَلِرَسُولِهِ وَلِأُمَّةِ الْمُسْلِمِينَ وَعَامَّتِهِمْ رَوَاهُ الْإِمَامُ مُسْلِمٌ.**

Abû Ruqayya Tamîm ibn Aws ad-Dârî – qu’Allah soit satisfait de lui – rapporte que le Prophète – qu’Allah prie sur lui et le salue – a dit : « **« La religion est le bon conseil¹ ».**

Nous dîmes alors : « Envers qui ? ».

Il répondit : « Envers Allah, Son Messager, les dirigeants musulmans et leur peuple² ». » Hadith rapporté par l’imam Muslim.

¹ Al-Khattâbî – qu’Allah lui fasse miséricorde – a dit :

النصيحة كلمة يعبر بها عن جملة هي إرادة الخير للمنصوح له، قال: وأصل النصح في اللغة: الخلوص، يقال: نصحت العسل إذا خلصته من الشمع

« **Le mot an-nasîha (le conseil) exprime de manière générale une volonté d’apporter un bien à la personne conseillée. La base du mot, dans la langue arabe est al-khoulûs, la pureté, la purification. Il est utilisé par exemple pour dire : « J’ai purifié, filtré le miel », lorsqu’on le débarrasse de ses impuretés. ».**

² Abû Dâwud – qu’Allah lui fasse miséricorde – a dit :

هذا الحديث أحد الأحاديث التي يدور عليها الفقه

« **Ce hadith fait partie des paroles du Prophète – qu’Allah prie sur lui et le salue – autour desquelles tourne la jurisprudence. ».**

Al-Hâfidh Abû Na’îm – qu’Allah lui fasse miséricorde – a dit :

هذا الحديث له شأن عظيم

« **Ce hadith a une valeur immense. ».**

Et Muḥammad ibn Aslam at-Tôussî – qu’Allah lui fasse miséricorde – a mentionné qu’il est un des points centraux de la religion.

Le commentaire du Hadîth :

قال الحافظ ابن رجب: حكى الإمام أبو عبد الله محمد بن نصر المروزي في كتابه "تعظيم قدر الصلاة" عن بعض أهل العلم أنه فسر هذا الحديث بما لا مزيد على حسنه، ونحن نحكيه هاهنا بلفظه إن شاء الله تعالى.

Al-Hâfidh ibn Rajab – qu'Allah lui fasse miséricorde – a dit :

« Al-Imâm Abû ‘ Abdillah ibn Nasr al-Marôuzî mentionne dans son livre « *ta‘dhîm Qadr as-Salât* » que certains gens de science ont fait l’explication de hadith d’une manière n’ayant pas besoin de commentaires supplémentaires, et nous allons rapporter ici ce qui a été dit, si Allah le veut.

قال محمد بن نصر: قال بعض أهل العلم: جماع تفسير النصيحة هي: **عناية القلب للمنصوح له كائنا من كان وهي على وجهين: أحدهما فرض، والآخر نافلة.**

Muhammad ibn Nasr – qu'Allah lui fasse miséricorde – a dit :

Certains gens de science ont dit que la définition du mot nasîha (conseil) serait :
« **La préservation du cœur envers la personne conseillée, qui qu’il soit** ».

Et on trouve cela de deux manières :

1. L’une **obligatoire**,
2. l’une **surérogatoire**.

فالنصيحة المفترضة لله: هي شدة العناية من الناصح باتباع محبة الله في أداء ما افترض، و مجانبة ما حرم .

1. Le **conseil obligatoire** envers Allah est : « **La ferme préservation, pour le conseiller, du lien solide menant à l’amour d’Allah, en appliquant ce qu’Il a rendu obligatoire et de même en s’éloignant de ce qu’Il a interdit** ».

وأما النصيحة التي هي نافلة: فهي إيثار محبته على محبة نفسه؛ وذلك أن يعرض له أمران: أحدهما لنفسه والآخر لربه؛ فيبدأ بما كان لربه ويؤخر ما كان لنفسه .

2. Quant au **conseil surérogatoire**, c’est : « **Faire devancer l’amour d’Allah sur soi-même, et ceci, en opposant deux points : L’un est [ce que**

l'on veut] pour soi-même, l'autre pour le Seigneur. Il convient alors de commencer par ce qui revient à Allah, et de retarder ce qui est pour soi-même ».

فهذه جملة تفسير النصيحة لله الفرض منه، وكذلك تفسير النافلة.

Voici donc, d'une explication globale, le conseil obligatoire envers Allah, ainsi que le conseil surrogatoire.

و سنذكر بعضه ليفهم بالتفسير من لا يفهم بالجملة:

Nous allons maintenant développer cette explication, évoquée ci-dessus de manière globale :

فالفرض منها: مجانية نهية، وإقامة فرضه بجميع جوارحه ما كان مطيقاً له، فإن عجز عن الإقامة بفرضه لآفة حلت به - من مرض أو حبس أو غير ذلك - عَزَمَ على أداء ما افترض عليه متى زالت عنه العلة المانعة له، قال الله عز وجل: (لَيْسَ عَلَى الضُّعْفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ) فسماهم محسنين؛ لنصيحتهم لله بقلوبهم لما مُنَعُوا من الجهاد بأنفسهم.

La part obligatoire, dans cela consiste à s'éloigner des interdits, et d'appliquer les obligations avec l'ensemble des membres du corps, même celles d'entre elles que l'on applique avec difficulté. Si la personne se retrouve dans l'incapacité d'accomplir ces obligations en raison d'une cause précise (la maladie, la prison ou autre que cela), il doit avoir la fermeté de rattraper ce qu'il a manqué, dès que cette cause qui l'en a empêché disparaît.

Allah a dit (dans une traduction approximative du sens du verset) :

« Nul grief sur les faibles, ni sur les malades, ni sur ceux qui ne trouvent pas de quoi dépenser (pour la cause d'Allah), s'ils sont sincères envers Allah et Son Messager. Pas de reproche contre les bienfaiteurs. Allah est Pardonneur et Miséricordieux »

(Sourate 9 : verset 91)

Il les a nommés bienfaiteurs, en raison du conseil envers Allah, par leurs cœurs, alors qu'ils ont été privés du Jihâd physiquement.

وقد تُرْفَعُ الأعمال كلها عن العبد في بعض الحالات، ولا يرفع عنهم النصح لله؛ فلو كان من مرض بحال لا يمكنه عمل شيء من جوارحه بلسان ولا غيره غير أن

عقله ثابت لم يسقط عنه النصح لله بقلبه؛ وهو أن يندم على ذنوبه وينوي - إن صح - أن يقوم بما افترض الله عليه، ويجتنب ما نهاه عنه، وإلا كان غير ناصح لله بقلبه، وكذلك النصح لله ولرسوله صلى الله عليه و سلم فيما أوجبه على الناس عن أمر ربه .

Et certes, les actions sont levées sur le serviteur, dans certains cas, mais le conseil envers Allah persiste. Et si le serviteur se retrouve dans une situation liée à une maladie par laquelle il ne lui serait plus possible d'accomplir d'actes avec ses membres ou sa langue, et que juste sa raison lui reste, alors le conseil pour Allah par son cœur ne lui est pas dispensé, et cela se réalise en regrettant les péchés commis, et s'il retrouve la santé, d'accomplir à nouveau ce qu'Allah a rendu obligatoire, et de s'éloigner de ce qu'Allah a interdit. Dans le cas contraire, il ne sera pas parmi ceux qui ont conseillé Allah par le cœur, et de même le conseil envers Allah et Son messager – qu'Allah prie sur lui et le salue – dans ce qui a été rendu obligatoire aux gens, par son intermédiaire, de la part de Son seigneur.

ومن النصح الواجب لله: أن لا يرضى بمعصية العاصي، ويجب طاعة من أطاع الله ورسوله.

Et fait partie du conseil obligatoire envers Allah : « **De ne pas se satisfaire du péché commis par un pécheur, et de même d'aimer l'obéissance de celui qui obéit à Allah et à Son Messager – qu'Allah prie sur lui et le salue –.** »

وأما النصيحة التي هي نافلة لا فرض: فبذل المجهود بإيثار الله تعالى على كل محبوب بالقلب، وسائر الجوارح؛ حتى لا يكون في الناصح فضلاً عن غيره؛ لأن الناصح إذا اجتهد لم يؤثر نفسه عليه، وقام بكل ما كان في القيام به سروره ومحبتة، فذلك الناصح لربه.

Concernant le conseil surérogatoire et non-obligatoire : « **C'est de dispenser ses efforts en faisant devancer (la cause) d'Allah sur toute chose aimée par le cœur, et les autres membres, jusqu'à ce qu'il ne reste auprès du conseiller aucun mérite le différenciant des autres, car le conseiller, lorsqu'il fait des efforts dans quelque chose, il ne le fait pas pour lui-même, et accomplit tout ce que cela contient comme joie et amour, et il en est de même pour le conseiller envers son Seigneur.** »

ومن تتفل لله بدون الاجتهاد فهو ناصح على قدر عمله غير مستحق للنصح بكماله.

Et celui qui accomplit une chose surérogatoire pour Allah, sans s'investir avec son âme, celui-là est un conseiller à la hauteur de son acte, mais ne mérite pas le conseil de manière totale.

وأما النصيحة لكتابه: فشدّة حبه، وتعظيم قدره؛ إذ هو كلام الخالق، وشدّة الرغبة في فهمه، وشدّة العناية في تدبره، والوقوف عند تلاوته لطلب معاني ما أحب مولاه أن يفهمه عنه و يقوم به له بعد ما يفهمه. وكذلك الناصح من العباد يفهم وصية من ينصحه، إن ورد عليه كتاب من عني بفهمه؛ ليقوم عليه بما كتّب فيه إليه.

Concernant le conseil envers Son Livre : « **C'est un amour fort pour lui, prendre conscience de sa valeur, car il est la parole du Créateur, et de même il convient de placer de grands espoirs afin de bien le comprendre, de préserver sa méditation, de s'arrêter lors de sa lecture pour demander, selon les passages lus, ce que son Maître a voulu qu'on en comprenne, et que cela soit mis en application une fois que ceci est compris. Et de même, le conseiller parmi les serviteurs comprend la recommandation de Celui qui le conseille, et s'il lui parvient un texte que sa compréhension cerne, il se doit d'appliquer convenablement ce qu'il y est écrit.** »

فكذلك الناصح لكتاب ربه يُعني بفهمه ليقوم لله بما أمره به كما يحب ربنا ويرضي، ثم ينشر ما فهم في العباد، ويديم دراسته بالمحبة له، والتخلّق بأخلاقه، والتأدّب بأدابه.

De même, celui qui est conseiller envers le livre de Son seigneur doit le cerner de sa compréhension, afin qu'il applique ce qu'Allah lui ordonne, de la façon qu'Allah aime et agréée, puis il propage ce qu'il a compris aux serviteurs, en étant constant dans son apprentissage, en l'aimant et en s'en inspirant pour corriger son âme et lui apporter les bons caractères et les bons comportements.

وأما النصيحة للرسول صلى الله عليه وسلم: في حياته: فبذل المجهود في طاعته ونصرته ومعاونته وبذل المال إذا أرادته والمسارعة إلى محبته.

Concernant le conseil envers Son Messenger – qu'Allah prie sur lui et le salue –, de son vivant : « **C'est de dispenser ses efforts en faisant devancer son obéissance, son secours, son aide, dépenser de son argent lorsqu'il en a besoin, et s'empresse dans son amour – qu'Allah prie sur lui et le salue -.** »

وأما بعد وفاته: فالعناية بطلب سنته، والبحث عن أخلاقه وآدابه، وتعظيم أمره، ولزوم القيام به، وشدّة الغضب والإعراض عن تديّن بخلاف سنته، والغضب على من ضيعها لأثرة دنيا، وإن كان متدينا بها، وحب من كان منه بسبيل من

قراية أو صهر أو هجرة أو نصررة أو صحبة ساعة من ليل أو نهار على الإسلام، والتشبه به في زيته ولباسه.

Après sa mort – qu'Allah prie sur lui et le salue – : « **C'est prendre soin de faire des recherches dans sa sunna, son comportement et son caractère, prendre en haute considération sa mission, s'y attacher fermement, et la forte colère et le détournement envers quiconque prendrait autre que cela comme voie à suivre, la colère envers quiconque avilit cela par préférence au bas-monde, même s'il la prend comme modèle à suivre, et également le fait d'aimer toute personne liée à lui par la proximité, les liens de parenté, l'émigration, sa compagnie, même une heure du jour ou de la nuit, passée avec lui sur l'islam, et le fait de chercher à lui ressembler dans sa vie et son aspect vestimentaire.** »

وأما النصيحة لأئمة المسلمين: فحب صلاحهم ورشدهم وعدلهم، وحب اجتماع الأمة عليهم، وكرهة افتراق الأمة عليهم، والتدين بطاعتهم في طاعة الله عز وجل، والبغض لمن رأى الخروج عليهم، وحب إعزازهم في طاعة الله عز وجل.

Concernant le conseil envers les dirigeants des musulmans : « **C'est aimer leur piété, leur droiture, leur esprit de justice, aimer l'union de la communauté autour d'eux, et détester la division de la communauté à leur sujet, les prendre en exemple dans l'obéissance à Allah, et détester ceux qui appellent à la révolte contre eux, et enfin c'est d'aimer le fait de les renforcer dans l'obéissance à Allah.** »

وأما النصيحة للمسلمين: فأن يحبّ لهم ما يحبّ لنفسه، ويكره لهم ما يكره لنفسه، ويشفق عليهم، ويرحم صغيرهم، ويوقر كبيرهم، ويحزن لحزنهم، ويفرح لفرحهم، وإن ضرّه ذلك في دنياه، كرخص أسعارهم وإن كان في ذلك فوات ربح ما يبيع في تجارته، وكذلك جميع ما يضرهم عامة، ويحب ما صلاحهم وألفتهم ودوام النعم عليهم، ونصرهم على عدوهم، ودفع كل أذى ومكروه عنهم. اهـ

Concernant le conseil envers les musulmans : « **C'est d'aimer pour eux ce qu'on aime pour soi-même, et de détester pour eux ce qu'on déteste pour soi-même, d'être doux envers eux, d'être miséricordieux envers les petits, de respecter les anciens, d'être lié à leurs tristesses, à leurs joies, si cela les atteint ici-bas, comme dans le fait des aider financièrement si cela se produit dans un manque à gagner dans ce qu'ils vendent lors d'une transaction commerciale, et ainsi de suite dans tout ce qui leur apporte un mal, et aussi d'aimer ce qui les réforme, et les unis, et souhaiter que les bienfaits sur eux perdurent, et de même les aider contre leurs ennemis, et repousser d'eux tout mal et toute chose détestable.** »

Fin de citation.

Source : « *Jâmi‘ al-‘Ouloûm wal Hikam* » de l’Imâm Ibn Rajab al-Hanbalî.